
ZHONGWEN_L05_07

**** 7_古诗二首/Gǔshī èr shǒu/Dos poemas antiguos/Two Ancient Poems ****

游子吟 Yóuzǐyín / Canción del viajero / A Traveller's Song

[唐Táng] 孟郊Mèng Jiāo

慈母 Címǔ 手中 shǒuzhōng 线 xiàn , / El hilo en las manos de la madre bondadosa, / The thread in the loving mother's hands,

游子 Yóuzǐ 身上 shēnshàng 衣 yī 。 / la ropa sobre el cuerpo del viajero. / the clothes on the traveler's body.

临行 Línxíng 密密 mìmì 缝 féng , / Al partir, cose con puntadas muy juntas, / Before he leaves, she sews closely and tightly,

意恐 Yìkǒng 迟迟 chíchí 归 guī 。 / temiendo que tarde en volver. / fearing he'll be slow to return.

谁言 Shéiyán 寸草 cùncǎo 心 xīn , / Quién dice que el corazón de una brizna de hierba, / Who says the heart of an inch of grass,

报得 bàodé 三 sān 春晖 chūnhuī 。 / pueda pagar la luz del sol primaveral. / can repay the spring sunshine.

江雪 Jiāngxuě / Pescando en la nieve / Fishing in Snow

[唐Táng] 柳宗元Liǔ Zōngyuán

千山 Qiānshān 鸟飞 niǎofēi 绝 jué , / En mil montañas, los pájaros han dejado de volar, / In a thousand mountains, birds have stopped flying,

万径 Wànjìng 人踪 rénzōng 灭 miè 。 / en diez mil senderos, no queda huella humana. / on ten thousand paths, no trace of people remains.

孤舟 Gūzhōu 蓑笠 suōlì 翁 wēng , / Un anciano con capa de paja y sombrero en una barca solitaria, / An old man in straw cape and hat in a lone boat,

独钓 Dúdiào 寒 hán 江 jiāng 雪 xuě 。 / pesca solo en el río frío y nevado. / fishes alone in the cold snowy river.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

慈 线 临 密 缝 恐 迟 归 寸 绝 灭 翁 独 寒

1) 慈 cí / bondadoso, materno / kind, motherly / HSK 5

- 慈母 cí'mǔ / madre bondadosa / loving mother / Fuera de HSK
- 慈爱 cí'ài / cariño, amor bondadoso / kindness, loving-kindness / HSK 6
- 慈祥 cíxiáng / amable, benévolo / kind, benevolent / HSK 6
- 奶奶 nǎinai 总是 zǒngshì 用 yòng 慈祥 cíxiáng 的 de 目光 mùguāng 看 kàn 着 zhe 我们 wǒmen 。 / La abuela siempre nos mira con ojos amables. / Grandma always looks at us with kind eyes.

2) 线 xiàn / hilo, línea / thread, line / HSK 3

- 针线 zhēnxiàn / aguja e hilo / needle and thread / HSK 6
- 直线 zhíxiàn / línea recta / straight line / HSK 4
- 路线 lùxiàn / ruta / route / HSK 4
- 妈妈 māma 用 yòng 针线 zhēnxiàn 缝 féng 衣服 yīfu 。 / Mamá cose la ropa con aguja e hilo. / Mom sews clothes with needle and thread.

3) 临 lín / llegar, frente a / arrive, face / HSK 4

- 临走 línzǒu / justo antes de irse / just before leaving / HSK 5
- 临时 línshí / temporal / temporary / HSK 4
- 面临 miànlín / enfrentarse a / face, confront / HSK 4
- 临走 línzǒu 前 qián , 他 tā 又 yòu 看 kàn 了 le 一眼 yìyǎn 。 / Justo antes de irse, él miró una vez más. / Just before leaving, he took one more look.

4) 密 mì / denso, secreto / dense, secret / HSK 4

- 严密 yánmì / riguroso, hermético / rigorous, tight / HSK 6
- 亲密 qīnmì / íntimo / close, intimate / HSK 5
- 保密 bǎomì / mantener en secreto / keep secret / HSK 5
- 他们 tāmen 是 shì 很 hěn 亲密 qīnmì 的 de 朋友 péngyou 。 / Ellos son amigos muy íntimos. / They are very close friends.

5) 缝 féng / coser / sew / HSK 5

- 缝补 féngbǔ / coser y remendar / mend, sew / Fuera de HSK

- 缝合 fénghé / suturar / **suture, stitch up** / HSK 6
- 缝制 féngzhì / confeccionar (cosiendo) / **sew, make (by sewing)** / Fuera de HSK
- 妈妈 māma 正在 zhèngzài 缝补 féngbǔ 我 wǒ 的 de 衣服 yīfu 。 / Mamá está remendando mi ropa. / **Mom is mending my clothes.**

6) 恐 kǒng / temer / **fear** / HSK 4

- 恐怕 kǒngpà / temer, quizás / **I'm afraid, perhaps** / HSK 3
- 惊恐 jīngkǒng / aterrorizado / **terrified** / HSK 6
- 恐慌 kǒnghuāng / pánico / **panic** / HSK 6
- 恐怕 kǒngpà 明天 míngtiān 会 huì 下雨 xià yǔ 。 / Me temo que mañana lloverá. / **I'm afraid it will rain tomorrow.**

7) 迟 chí / tarde / **late** / HSK 3

- 迟到 chídào / llegar tarde / **be late** / HSK 3
- 迟早 chízǎo / tarde o temprano / **sooner or later** / HSK 5
- 推迟 tuīchí / posponer / **postpone** / HSK 4
- 他 tā 今天 jīntiān 上课 shàngkè 迟到 chídào 了 le 。 / Él llegó tarde a clase hoy. / **He was late for class today.**

8) 归 guī / volver, pertenecer / **return, belong** / HSK 4

- 归来 guīlái / volver (literario) / **return (literary)** / HSK 6
- 回归 huíguī / regresar / **return, go back** / HSK 5
- 游子 yóuzǐ 终于 zhōngyú 归来 guīlái 了 le 。 / El viajero finalmente ha vuelto. / **The traveler has finally returned.**

9) 寸 cùn / cun (unidad de longitud) / **cun (unit of length)** / HSK 5

- 尺寸 chǐcùn / tamaño / **size, dimensions** / HSK 5
- 寸步不离 cùnbùbùlí / no separarse ni un paso / **stay close, never leave** / Fuera de HSK
- 得寸进尺 décùnjìnchǐ / pedir cada vez más / **give an inch and they'll take a mile** / Fuera de HSK
- 请 qǐng 告诉 gàosu 我 wǒ 这件 zhèjiàn 衣服 yīfu 的 de 尺寸 chǐcùn 。 / Por favor dime la talla de esta ropa. / **Please tell me the size of these clothes.**

10) 绝 jué / absoluto, romper / **absolute, break off** / HSK 4

- 绝对 juéduì / absoluto / **absolute** / HSK 4
- 灭绝 mièjué / extinguir / **become extinct** / HSK 6
- 绝交 juéjiāo / romper relaciones / **break off relations** / HSK 6

- 这 zhè 是 shì 绝对 juéduì 不可能 bùkěnéng 的 de 事 shì 。 / Esto es absolutamente imposible. / This is absolutely impossible.

11) 灭 miè / extinguir / **extinguish** / HSK 4

- 灭火 mièhuǒ / apagar el fuego / **put out a fire** / HSK 4
- 消灭 xiāomiè / eliminar, exterminar / **eliminate, exterminate** / HSK 5
- 灭亡 mièwáng / perecer, extinguirse / **perish, be destroyed** / HSK 6
- 消防员 xiāofángyuán 迅速 xùnsù 灭火 mièhuǒ 。 / Los bomberos apagaron el fuego rápidamente. / **The firefighters quickly put out the fire.**

12) 翁 wēng / anciano / **old man** / HSK 6

- 老翁 lǎowēng / anciano / **old man** / Fuera de HSK
- 渔翁 yúwēng / pescador anciano / **old fisherman** / Fuera de HSK
- 河边 hébiān 坐着 zuòzhe 一位 yíwèi 渔翁 yúwēng 。 / A orillas del río está sentado un anciano pescador. / **An old fisherman sits by the river.**

13) 独 dú / solo, único / **alone, only** / HSK 3

- 独自 dúzì / solo / **alone, by oneself** / HSK 4
- 独立 dúlì / independiente / **independent** / HSK 3
- 单独 dāndú / solo, por separado / **alone, separately** / HSK 4
- 他 tā 喜欢 xǐhuan 独自 dúzì 旅行 lǚxíng 。 / A él le gusta viajar solo. / **He likes traveling alone.**

14) 寒 hán / frío / **cold** / HSK 4

- 寒冷 hánlěng / frío (formal) / **cold (formal)** / HSK 4
- 寒假 hánjià / vacaciones de invierno / **winter vacation** / HSK 3
- 寒冬 hándōng / invierno frío / **cold winter** / HSK 5
- 寒假 hánjià 的 de 时候 shíhou 我们 wǒmen 去 qù 滑雪 huáxuě 。 / En las vacaciones de invierno vamos a esquiar. / **During winter vacation we go skiing.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

慈母 Címǔ / madre bondadosa / loving mother

游子 Yóuzǐ / viajero lejos de casa / traveler far from home

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

慈母 Címǔ 手中 shǒuzhōng 线 xiàn , 游子 yóuzǐ 身上 shēnshàng 衣 yī 。 / El hilo en las manos de la madre bondadosa, la ropa sobre el cuerpo del viajero. / The thread in the loving mother's hands, the clothes on the traveler's body.

孤舟 Gūzhōu 蓑笠 suōlǐ 翁 wēng , 独钓 dúdiào 寒江 hánjiāng 雪 xuě 。 / Un anciano con capa y sombrero de paja, en una barca solitaria, pesca solo en el río frío y nevado. / An old man in a straw cape and hat, in a lone boat, fishes alone in the cold snowy river.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

慈母 Címǔ / madre bondadosa / loving mother

- 慈爱 Cǐ'ài / cariñoso / kind and loving
- 针线 Zhēnxiàn / aguja e hilo / needle and thread
- 一条线 Yítíáoxiàn / un hilo / a thread
- 直线 Zhíxiàn / línea recta / straight line
- 线条 Xiàntiáo / línea / line

临走 Línzǒu / al partir / before leaving

- 太密了 Tàimìle / demasiado tupido / too dense
- 缝衣服 Féngyīfu / coser ropa / sew clothes
- 缝被子 Féngbèizi / coser una manta / sew a quilt

恐怕 Kǒngpà / quizás, temer que / perhaps, fear that

- 迟到 Chídào / llegar tarde / be late
- 归来 Guīlái / regresar / return
- 归国 Guīguó / volver al país / return to one's country
- 回归 Huíguī / regresar / return

尺寸 Chǐcùn / medida / measurement

- 寸土不让 Cùntǔbùràng / no ceder ni una pulgada / not yield an inch
- 寸步不离 Cùnbùbùlǐ / no separarse ni un paso / never leave one's side

灭火 Mièhuǒ / apagar el fuego / extinguish a fire

- 老翁 Lǎowēng / anciano / old man
- 独自 Dúzì / solo / alone
- 寒冷 Hánlěng / frío / cold
- 寒假 Hánjià / vacaciones de invierno / winter vacation

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

老师 Lǎoshī: 同学们 Tóngxuémen , 我们 wǒmen 今天 jīntiān 举行 jǔxíng 一次 yíci 背 bèi 古诗 gǔshī 比赛 bǐsài , 好不好 hǎobuǎo ? / Profesor: Chicos, ¿qué tal si hoy hacemos un concurso de recitar poemas clásicos de memoria? / Teacher: Class, how about we have a classical poem recitation competition today?

亮亮 Liàngliang: 太好了 Tàiǎole ! / Liangliang: ¡Qué bien! / Liangliang: Great!

云云 Yúnyun: 我 Wǒ 喜欢 xǐhuan 。 / Yunyun: Me gusta. / Yunyun: I like it.

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 一定 yíding 能 néng 得 dé 第一 dìyī 名 míng 。 / Mingming: Seguro que gano el primer puesto. / Mingming: I'll definitely get first place.

大卫 Dàwèi: 老师 Lǎoshī , 怎么 zěnmě 比 bǐ 呢 ne ? / David: Profesor, ¿cómo lo hacemos? / David: Teacher, how do we compete?

老师 Lǎoshī: 大家 Dàjiā 别 bié 着急 zháojí , 先 xiān 听 tīng 老师 lǎoshī 讲 jiǎng 。 由 Yóu 老师 lǎoshī 说出 shuōchū 诗 shī 的 de 开头 kāitóu , 同学们 tóngxuémen 接着 jiēzhe 往下说 wǎngxiàshuō , 看 kàn 谁 shéi 说得 shuōde 又 yòu 快 kuài 又 yòu 对 duì 。 / Profesor: No os preocupéis, escuchad primero. Yo diré el principio del poema, y vosotros continuáis, a ver quién lo dice más rápido y correctamente. / Teacher: Don't worry, listen to me first. I'll say the beginning of the poem, and you continue, let's see who says it fastest and most correctly.

云云 Yúnyun: 老师 Lǎoshī , 开始 kāishǐ 吧 ba 。 / Yunyun: Profesor, ¡empecemos! / Yunyun: Teacher, let's begin.

老师 Lǎoshī: 大家 Dàjiā 听好 tīnghǎo 。 “ 白日 Báirì 依 yī 山 shān 尽 jìn ” 。 / Profesor: Escuchad bien. 'El sol blanco se oculta tras las montañas.' / Teacher: Listen carefully. "The white sun sets behind the mountains."

亮亮 Liàngliang: “ 黄河 Huánghé 入 rù 海流 hǎiliú 。 欲穷 Yùqióng 千里目 qiānlǐmù , 更 gèng 上 shàng 一 层楼 yícénglóu 。” / Liangliang: 'El río Amarillo fluye hacia el mar. Para ver mil li a lo lejos, hay que subir un piso más.' / Liangliang: "The Yellow River flows into the sea. To see a thousand li further, one must climb one more floor."

老师 Lǎoshī: 亮亮 Liàngliang 背得 bèide 不错 búcuò 。 听着 Tīngzhe , 下一首 xiàyìshǒu 的 de 开头 kāitóu 是 shì “ 春眠 Chūnmíán 不 觉 bùjué 晓 xiǎo ” 。 / Profesor: Liangliang lo recita bien. Escuchad, el siguiente poema empieza así: 'En primavera duermo sin darme cuenta del amanecer.' / Teacher: Liangliang recited well. Listen, the next one begins with "In spring I sleep without noticing dawn."

云云 Yúnyun: “ 处处 Chùchù 闻 wén 啼鸟 tíniǎo 。 夜来 Yèlái 风雨声 fēngyǔshēng , 花落 huāluò 知多少 zhīdūoshao 。” / Yunyun: 'Por todas partes se oyen pájaros cantar. Anoche se oyó el sonido del viento y la lluvia, ¿cuántas flores habrán caído?' / Yunyun: "Everywhere I hear birds singing. Last night came the sound of wind and rain, how many flowers must have fallen."

明明 Míngmíng: 云云 Yúnyun 真 zhēn 行 xíng , 这么 zhème 快 kuài 就 jiù 背出来了 bèichūlái 。 / Mingming: ¡Qué bien Yunyun, lo ha recitado tan rápido! / Mingming: Yunyun is amazing, she recited it so quickly.

老师 Lǎoshī: 明明 Míngmíng 认真 rènzhēn 听 tīng , 你 Nǐ 也 yě 能 néng 背 bèi 的 de 。 “ 锄禾 Chúhé 日 rì 当 dāngwǔ ” 。 / Profesor: Mingming, escucha con atención, tú también te lo sabes. 'Cultiva bajo el sol del mediodía.' / Teacher: Mingming, listen carefully, you can recite it too. "Hoeing the crops at high noon."

明明 Míngmíng 、 大卫 Dàwèi: “ 汗滴 Hàndī 禾 hé 下土 xiàtǔ 。 谁知 Shéizhī 盘中 pánzhōng 餐 cān , 粒粒 Lìlì 皆 jiē 辛苦 xīnkǔ 。” / Mingming y David: 'El sudor gotea en la tierra bajo las plantas. Quién sabe que la comida en el plato, cada grano cuesta mucho esfuerzo.' / Mingming and David: "Sweat drips onto the soil beneath the crops. Who knows that the food on the plate, every grain comes from hard toil."

老师 Lǎoshī: 对 Dui 。 大家 Dàjiā 都 dōu 背得 bèide 好极了 hǎojíle 。 下面 Xiàmiàn 我 wǒ 说 shuō 古诗 gǔshī 的 de 最后 zuìhòu 两句 liǎngjù , 请 qǐng 同学们 tóngxuémen 说 shuō 前 qián 两句 liǎngjù 。 第一首 Dìyīshǒu 的 de 后 hòu 两句 liǎngjù 是 shì “ 举头 Jǔtóu 望明月 wàngmíngyuè , 低头 Dītóu 思 si 故乡 gùxiāng 。” 它 Tā 的 de 开头 kāitóu 是 shì..... / Profesor: Correcto. Todos lo hacéis muy bien. Ahora yo digo los dos últimos versos de un poema, y vosotros decís los dos primeros. Los dos últimos versos del primero son: 'Levanto la cabeza y miro la luna, bajo la cabeza y pienso en mi tierra natal.' Su principio es... / Teacher: Right. Everyone recited very well. Now I'll say the last two lines of a poem, and you say the first two lines. The last two lines of the first one are: "I raise my head to gaze at the moon, lower it thinking of home." Its beginning is...

云云 Yúnyun: “ 床前 Chuángqián 明月光 míngyuèguāng , 疑是 Yíshì 地上 dishang 霜 shuāng 。” / Yunyun: 'La luz de la luna brilla ante mi cama, parece escarcha sobre el suelo.' / Yunyun: "Before my bed, the bright moonlight, seems like frost on the ground."

老师 Lǎoshī: 很好 Hěnhǎo 。 下面 Xiàmiàn 一首 yīshǒu 的 de 后 hòu 两句 liǎngjù 是 shì “ 孤舟 Gūzhōu 蓑笠 suōlǐwēng , 独钓 Dúdiào 寒 hán 江雪 jiāngxuě 。” / Profesor: Muy bien. Los dos últimos versos del siguiente poema son: 'Un anciano con capa de paja en una barca solitaria, pesca solo en el río frío y nevado.' / Teacher: Very good. The last two lines of the next poem are: "An old man in straw cape in a lone boat, fishes alone in the cold snowy river."

亮亮 Liàngliàng: 前面 Qiánmiàn 是 shì “ 千山 Qiānshān 鸟飞 niǎofēi 绝 jué , 万径 Wànjìng 人踪 rénzōng 灭 miè 。” / Liangliang: El principio es: 'En mil montañas, los pájaros han dejado de volar, en diez mil senderos, no queda huella humana.' / Liangliang: The beginning is: "In a thousand mountains, birds have stopped flying, on ten thousand paths, no trace of people remains."

大卫 Dàwèi: 你们 Nǐmen 的 de 记性 jìxing 真 zhēn 好 hǎo ! / David: ¡Qué buena memoria tenéis! / David: You all have such good memory!

老师 Lǎoshī: 那 Nà 这一首 zhèyīshǒu 呢 ne , “ 谁言 Shéiyán 寸草 cùncǎo 心 xīn , 报得 bàodé 三 sān 春晖 chūnhuī 。” / Profesor: ¿Y este otro? 'Quién dice que el corazón de una brizna de hierba, pueda pagar la luz del sol primaveral.' / Teacher: What about this one, "Who says the heart of an inch of grass, can repay the spring sunshine."

明明 Míngmíng 、 云云 Yúnyun: “ 慈母 Címǔ 手中 shǒuzhōng 线 xiàn , 游子 Yóuzǐ 身上 shēnshàng 衣

yī。” / Mingming y Yunyun: 'El hilo en las manos de la madre bondadosa, la ropa sobre el cuerpo del viajero.' / Mingming and Yunyun: "The thread in the loving mother's hands, the clothes on the traveler's body."

大卫 Dàwèi: 我 Wǒ 来说 lái shuō , 我 Wǒ 来说 lái shuō , 后面 Hòumiàn 的 de 我 wǒ 知道 zhīdào ! “ 临行 Lín xíng 密密 mì mǐ 缝 féng , 意恐 Yì kǒng 迟迟 chí chí 归 guī 。” / David: Yo lo digo, yo lo digo, ¡me sé el resto! 'Al partir, cose con puntadas muy juntas, temiendo que tarde en volver.' / David: Let me say it, let me say it, I know the rest! "Before he leaves, she sews closely and tightly, fearing he'll be slow to return."

老师 Lǎoshī: 大家 Dàjiā 都 dōu 学得 xué dé 很 hěn 好 hǎo , 能 néng 背 bèi 那么 nà me 多 duō 古诗 gǔ shī 。 看来 Kàn lái 这次 zhè cì 比赛 bǐ sài 很难 hěn nán 分出 fēn chū 谁 shéi 是 shì 第一 dì yī 名 míng 。 / Profesor: Todos habéis aprendido muy bien, os sabéis tantos poemas. Parece que va a ser difícil decidir quién es el primer puesto en esta competición. / Teacher: Everyone learned very well, you all know so many classical poems. It seems it'll be hard to decide who's first place in this competition.

亮亮 Liàngliàng: 我们 Wǒ men 个 gè 个 gè 都 dōu 是 shì 第一 dì yī 名 míng ! / Liangliang: ¡Todos somos el primer puesto! / Liangliang: We're all first place!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 妈妈 Māma 为 wèi 我们 wǒ men 做了 zuò le 什么 shén me 事 shì ? / ¿Qué cosas hace mamá por nosotros? / What things does mom do for us?

(2) 你们 Nǐ men 喜欢 xǐ huan 自己 zì jǐ 的 de 妈妈 māma 吗 ma ? 为什么 Wèi shén me ? / ¿Queréis a vuestra mamá? ¿Por qué? / Do you love your mom? Why?

(3) 你们 Nǐ men 帮 bāng 妈妈 māma 做过 zuò guo 什么 shén me 事 shì 吗 ma ? 今天 Jīn tiān 放学 fàng xué 回家 huí jiā 后 hòu 打算 dǎ suàn 帮 bāng 妈妈 māma 做 zuò 点 diǎn 什么 shén me 事 shì ? / ¿Habéis ayudado alguna vez a mamá con algo? ¿Qué pensáis hacer para ayudar a mamá hoy al volver del colegio? / Have you ever helped mom with something? What do you plan to help mom with today after school?

**** 阅读/Yuè dú/Lectura/Reading ****

古诗二首 Gǔshī èr shǒu / Dos poemas antiguos / Two Ancient Poems

敕勒歌 Chìlè gē / Canción de Chile / Chile Song

(北朝 Běicháo 民歌 míngē) / (Canción popular de las Dinastías del Norte) / (Northern Dynasties folk song)

敕勒川 Chìlè Chuān , / El llano de Chile, / The Chile Plain,

阴山 Yīn Shān 下 xià 。 / al pie de las montañas Yin. / at the foot of the Yin Mountains.

天 Tiān 似 sì 穹庐 qiónglú , / El cielo es como una tienda redonda, / The sky is like a round tent,

笼盖 Lǒnggài 四野 sìyě 。 / que cubre todo el campo. / covering the whole countryside.

天 Tiān 苍苍 cāngcāng , / El cielo es vasto y azul, / The sky is vast and blue,

野 Yě 茫茫 mángmáng , / el campo es inmenso, / the countryside is boundless,

风吹草低 fēngchuīcǎodī 见 xiàn 牛羊 niúyáng 。 / el viento sopla, la hierba se dobla, y se ven las vacas y ovejas. / the wind blows, the grass bends, and cattle and sheep appear.

杂诗 Zá shī / Poema misceláneo / Miscellaneous Poem

[唐Táng] 王维Wáng Wéi

君 Jūn 自 zì 故乡 gùxiāng 来 lái , / Usted viene de mi tierra natal, / You come from my hometown,

应知 Yīngzhī 故乡 gùxiāng 事 shì 。 / debería saber cosas de allí. / you should know things about there.

来日 Láirì 绮窗 qǐchuāng 前 qián , / El día que partió, frente a la ventana ornamentada, / On the day you left, in front of the ornate window,

寒梅 Hánméi 著花 zhuóhuā 未 wèi ? / ¿había florecido ya el ciruelo de invierno? / had the winter plum blossomed yet?

** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters **

民 Mín / pueblo / people

君 Jūn / usted, señor / you (formal), lord

阴 Yīn / sombra, yin / shade, yin

应 Yīng / deber / should

杂 Zá / mixto / mixed

梅 Méi / ciruelo / plum

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and

expressions **

故乡 Gùxiāng / tierra natal / hometown

牛羊 Niúyáng / vacas y ovejas / cattle and sheep

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

美丽的草原我的家 Měilì de cǎoyuán wǒ de jiā / Mi hermosa pradera, mi hogar / Beautiful Grassland, My Home

蓝蓝 Lánlán 的 de 天上 tiānshàng 白云 báiyún 飘 piāo , / En el cielo azul flotan las nubes blancas, / In the blue sky white clouds float,

白云 Báiyún 下面 xiàmiàn 马儿 mǎ 跑 pǎo , / bajo las nubes corren los caballos, / under the clouds the horses run,

挥动 Huīdòng 鞭儿 biānr 响 xiǎng 四方 sīfāng , / agitando el látigo que resuena por todas partes, / waving the whip that echoes everywhere,

百鸟 Bǎiniǎo 齐 qí 飞翔 fēixiáng 。 / y cientos de pájaros vuelan juntos. / and hundreds of birds fly together.

要是 Yàoshi 有人 yǒurén 来 lái 问 wèn 我 wǒ , / Si alguien viene a preguntarme, / If someone comes to ask me,

这 Zhè 是 shì 什么 shénme 地方 dìfang ? / qué lugar es este, / what place is this,

我 Wǒ 要 yào 骄傲地 jiāo'àode 告诉 gàosu 他 tā , / le diré con orgullo, / I will proudly tell him,

这 Zhè 就是 jiùshì 我 wǒ 的 de 家乡 jiāxiāng , / que esta es mi tierra natal, / that this is my hometown,

美丽的 Měilì de 草原 cǎoyuán 我 wǒ 的 de 家 jiā 。 / mi hermosa pradera, mi hogar. / my beautiful grassland, my home.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

古诗二首：亲情与孤寂的意境：

1. 字形的直观性：观察 慈 (cí) 或 线 (xiàn) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 临 (lín) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Dos poemas antiguos: el cariño familiar y la soledad:

1. La transparencia de la forma: Observar 慈 (cí) o 线 (xiàn) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 临 (lín) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Two ancient poems: family affection and solitude:

1. **The transparency of form:** Observing 慈 (cí) or 线 (xiàn) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 临 (lín) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-